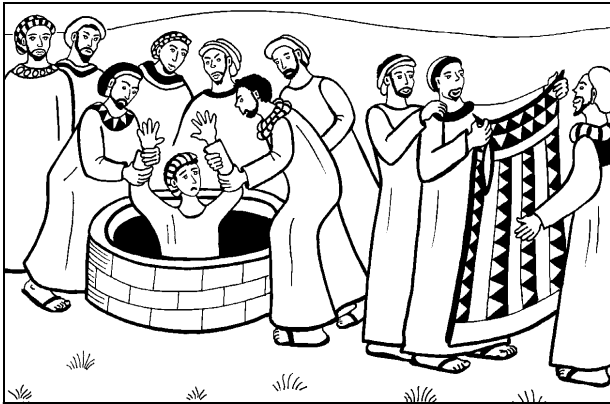


Kitayyib 9

Ta'ab Yuusuf



Titre en français : Livret 9 « Les souffrances de Joseph »

Texte source : d'après Genèse chapitres 37 et 39

En langue arabe du Tchad

Idée et illustrations : Barbara Jost

Texte biblique © Alliance Biblique du Tchad, BP 1291, N'Djaména

Première édition, 2012 : 1000 exemplaires

Kitayyib 9
Ta'ab Yuusuf

min Tawraat Muusa
Al-juzu al-awwal : Kitaab al-Takwiin

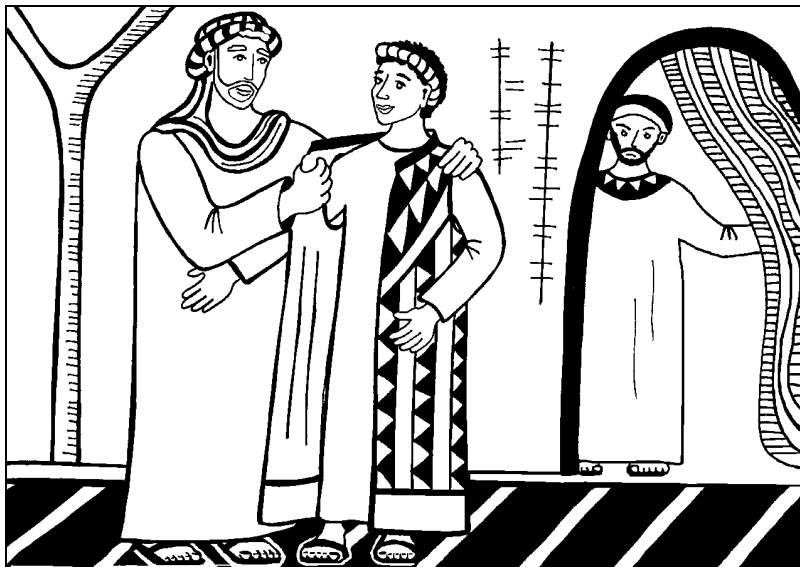
Aayaat min al-fusuul 37 wa 39

Eglise Evangélique au Tchad WEC
BP 127 N'Djaména, Tchad
2012

Yaakhuub al-Allah sammaah Israa'iil gaa'id fi balad Kan'aan,
al-abuuh Ishaakh ja sakan foogha. Daahu taariikh hana
awlaad Yaakhuub.

Wa Yuusuf wileed hana Yaakhuub wa ammah Raahiil. Hu
sabi wa umrah sabataachar sana. Wa gaa'id yasrah be l-
khanam ma'a akhwaanah iyaal abuuh, humman iyaal Bilha
wa Zilfa awiin Yaakhuub. Wa Yuusuf yaji yikhabbir abuuh be
amalhum al-cheen.

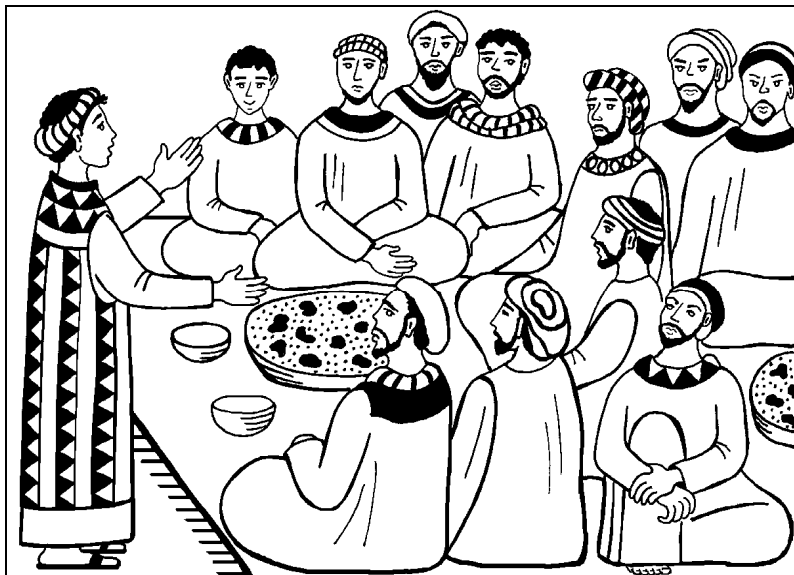
Wa Yaakhuub yiriidah le Yuusuf ziyaada min akhwaanah
achaan hu wildah wakit hu chaayib. Wa antaah khalag
khaali.



Wa wakit akhwaanah chaafu kadar abuum yiriidah le Yuusuf ziyaada da, humman kirihoooh wa ma yidooru kalaamah.

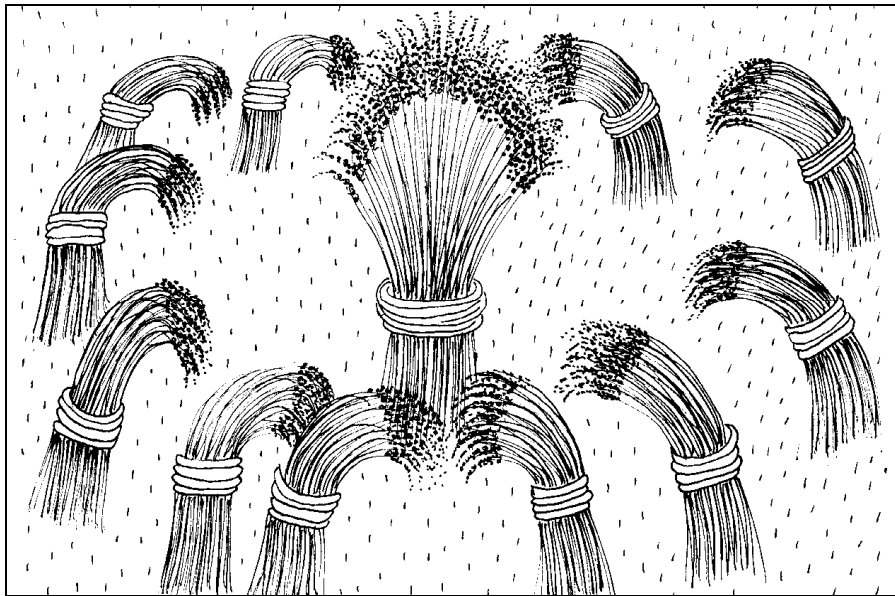


Wa yoom waahid Yuusuf ri'i wa khabbar akhwaanah be l-
ru'ya wa gaal leehum ke :



Asma'o, ya akhwaani, ana hilimt.

Fi hilmi, aniina gaa'idiin fi l-zere' wa nagta'o gameh. Wa ayyi waahid minnina rabbat rubta waahide hana gameh. Wa ba'adeen, rubtiti gammat wigfat be tuulha wa rubatku jo haawagooha wa sajado leeha.



Wa min simi'o kalaamah da, humman gaalo leyah : Inta tidoor tabga foogna sultaan wa tahkimna walla ?

Wa humman kirihoooh be ziyaada achaan ru'yitah di wa achaan kalaamah da.



Wa Yuusuf ri'i battaan wa kallam le akhwaanah wa gaal
leehum : Ana battaan hilimt wa daahu hilmi. Al-harraay wa
l-gamar wa ihdaachar nujuum sajado leyi.

Wa hajja le abuuu kula.



Wa abuuḥ kaḥḥar layah wa gaal : Da kalaam chunu ? Hu da hilim hana chunu ? Tahsib ana wa ammak wa akhwaanak kullina ke nasjudu leek walla ?

Wa akhwaanah anhasado wa laakin abuuḥum kamaan karab al-kalaam da fi galbah.



Yoom waahid, akhwaan Yuusuf macho fi l-kadaade yasraho be khamam abuum.

Wa Yaakhuub gaal le Yuusuf : Asma', akhwaanak gaa'idiin yasraho be l-khamam. Amchi alhaghum.

Wa Yuusuf gaal : Tamaam, namchi.

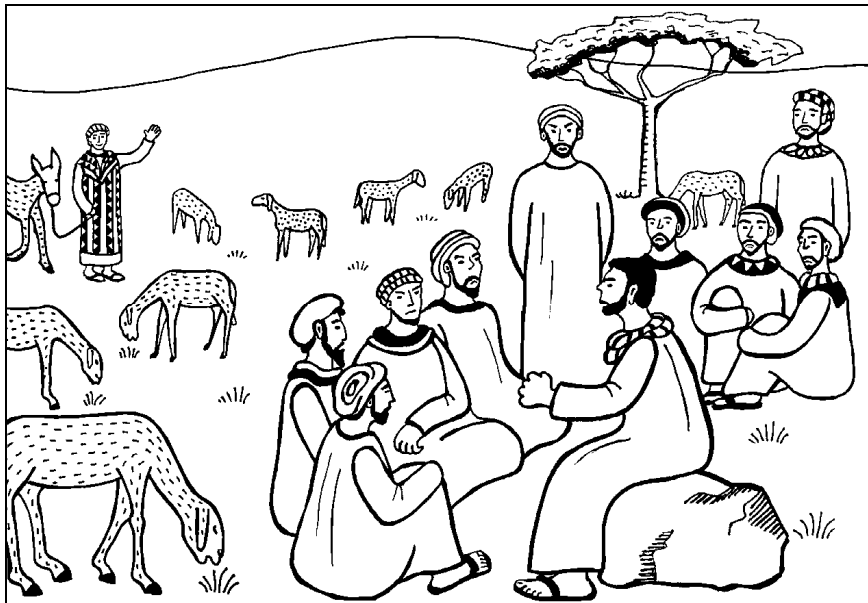
Wa abu gaal leyah : Amchi algaahum wa chiif kikkeef mog'adhum ma'a l-khamam. Wa jiiib leyi khabar hana aafiyithum.

Wa khalaas, Yuusuf gamma min hillithum wa chaal derib hana akhwaanah wa macha ligaahum.



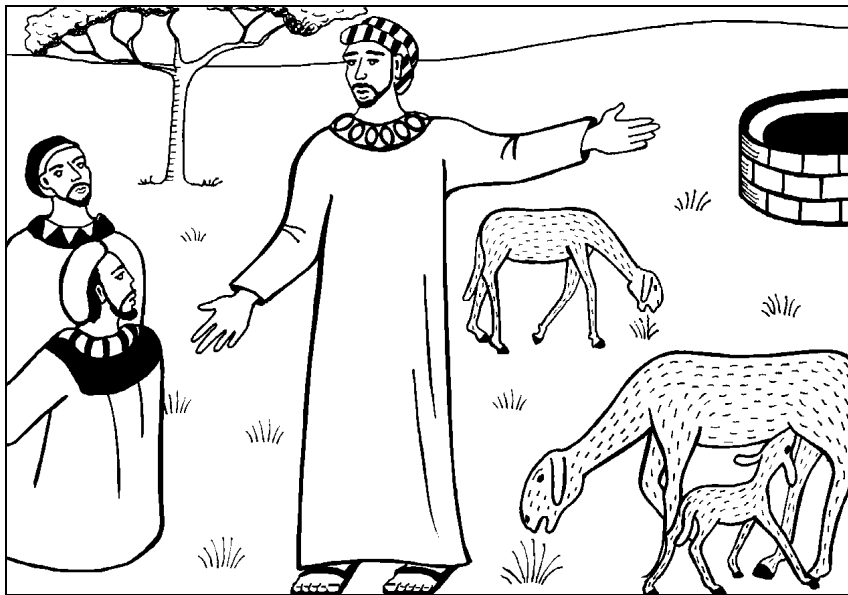
Wa wakit humman chaafooh jaayi min ba'iid, gubbaal ma yalhaghum ke, humman gammo achchaawaro foogah le yaktuluuh wa gaalo ambeenaathum :

Daahu siid al-hilim jaayi ! Ta'aalu naktuluuh wa nazguluuh fi l-biir wa nuguulu haywaan waahid bas akalah. Wa ba'adeen, nichuufu hilmah da ke, yisawwi leyah chunu ?



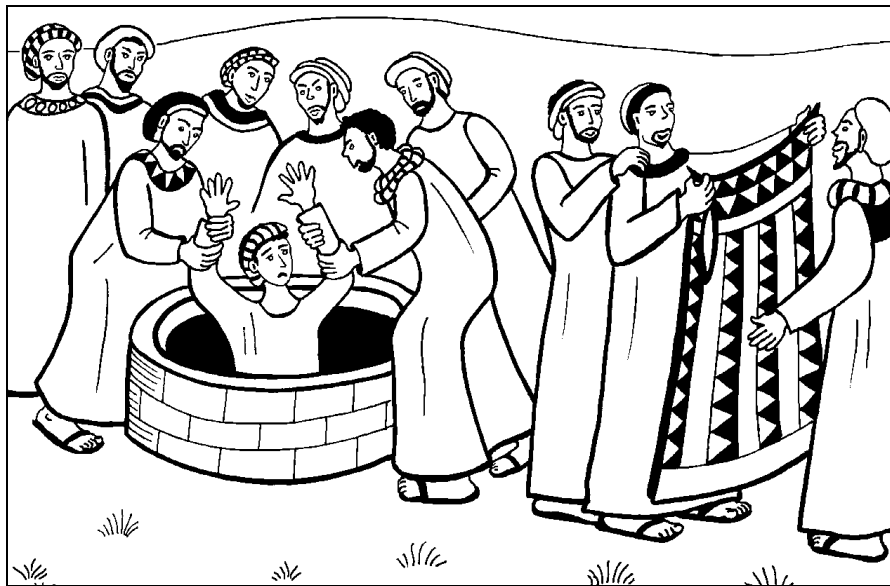
Laakin Ra'uubiin al-bikir simi' kalaamhum wa yidoor
yinajjih minhum wa gaal : Ma naktuluuh. Khalli nazguluuh
fi l-biir al-fi l-khala di achaan ma tichuulu leeku dimme wa
iideenku kula ma tukhuttu foogah.

Wa hu kallam leehum misil da achaan yidoor yinajjih wa
yiwaddih le abuu.



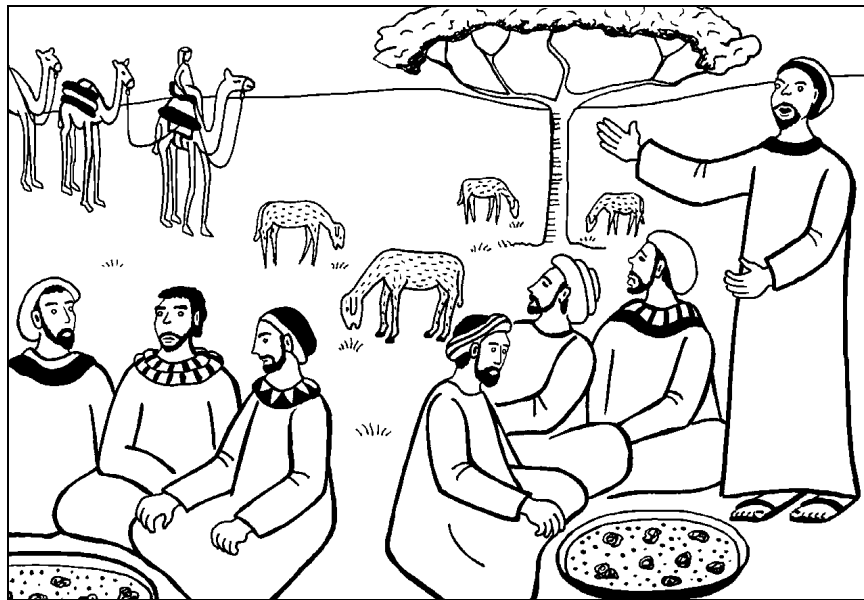
Wa khalaas min Yuusuf wisil fi bakaan akhwaanah, humman
gammo karabooh, sallo minnah khalagah al-khaali wa
zagalooh fi l-biir.

Wa l-biir di yaabse, ma indaha almi.



Wa khalaas, macho ga'ado tihit le yaakulu.

Wakit gaa'idiin yaakulu da, chaafu tujjaar Ismaa'iiliyiin
jaayiin be jumaalum min baladhum wa maachiin ale Masir.
Wa jumaalum chaayiliin samukh hana kitir wa hana talha
wa dukhkhaan.



Wa fi l-bakaan da, khalaas Yahuuza gaal le akhwaanah :
Chunu al-faayde al-nalgooha kan katalna akhuuna wa
labbadnaah ? Khalli ma naktuluuh wa laakin nibuu'uuh le
tujjaar achaan hu akhuuna min dammina wa lahamna.

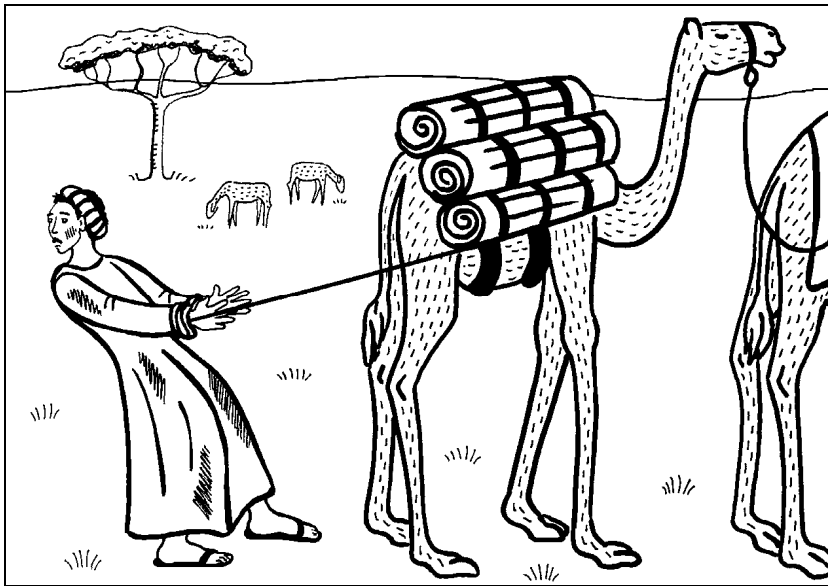


Wa khalaas, khassado.

Ba'ad chiya ke, tujjaar jaayiin maachiin wa akhwaanah
gammo sallooh le Yuusuf min al-biir wa baa'oooh be l-taman
al-yibuu'u beyah al-abiid.



Wa l-tujjaar waddo Yuusuf fi balad Masir.



Wa ba'adeen, Ra'uubiin ja taawag Yuusuf fi l-biir wa ma
ligaah. Wa min al-hizin gamma charrat khalagah.

Wa gabbal le akhwaanah wa gaal leehum : Al-wileed ma fiih !
Hassa' da, ana nisawwi kikkeef ?



Wa humman gammo dabaho tees wa chaalo al-khalag al-khaali hana Yuusuf wa dassooh fi l-damm.



Wa rassalo al-khalag al-khaali da le abuuhum wa wassooh le l-mursaal yuguul le abuuhum : Chiifah ! Aniina ligiina al-khalag da. Ma hana wileedak walla ?

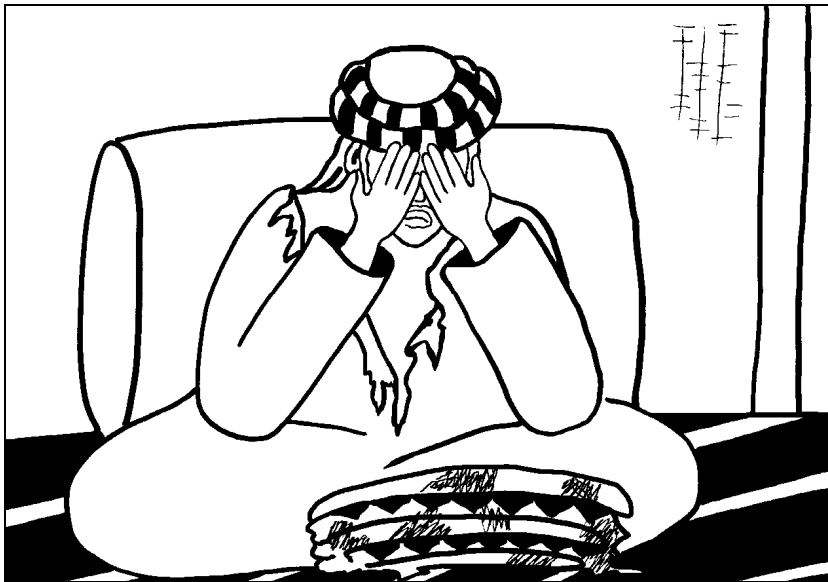


Wa Yaakhuub, min chaaf al-khalag da, irifah kadar da hana wileedah.

Wa gamma sarakh wa gaal : Sahiih al-khalag da hana wileedi ! Haywaan waahid katalah wa gatta'ah wa akalah !

Khalaas Yaakhuub gamma charrat khalagah wa libis khalag hana l-hizin wa mudda tawiile hu gaa'id yabki le wileedah. Awlaadah wa banaatah kulluhum baju bihannusuuh laakin hu aba ma bilhannas leehum wa buguul : Ana nagood haznaan lahaddi namchi nulummu ma'aayah fi l-aakhira.

Wa illa hu gaa'id yabki le wileedah bas.



Wa l-tujjaar waddo Yuusuf fi Masir wa baa'ooh le Fuutifaar al-Masri.

Wa Fuutifaar da, hu kabiir al-haras wa siid al-amaan hana Fir'oon malik Masir.



Wa Allah gaa'id ma'a Yuusuf. Achaan da bas, kulla cheyy al-hu yisawwiih da, yanjah. Wa Fuutifaar irif kadar Allah gaa'id ma'a Yuusuf wa hu farhaan beyah wa antaah khidimtah wa ammanah mas'uuliiye hana beetah wa kulla maalah.

Min wakit al-Fuutifaar wakkal Yuusuf, Allah baarak beetah wa maalah wa zuraa'aatah fi chaan Yuusuf. Achaan da bas, Fuutifaar anta kulla cheyy al-indah fi iideen Yuusuf. Wa Fuutifaar ma yisawwi cheyy fi beetah, illa yaji yaakul bas.



Wa Yuusuf sabi jamiil wa tuulah kula sameh.

Ba'ad ayyaam, martah le siidah chaafatah wa gaalat leyah :
Ta'aal, argud ma'aayi.

Wa Yuusuf gaal : La ! Abadan ! Siidi antaani mas'uuliye hana
kulla maalah wa aamanaani wa ma yihimm be cheyy fi
beetah. Wa ma fi naadum fi l-beet da ziyaada minni, illa siidi.
Wa siidi zaatah ma yadharni cheyy, illa inti bas achaaan inti
martah.

Wa da kikkeef nisawwi cheyy haraam misil ke ?

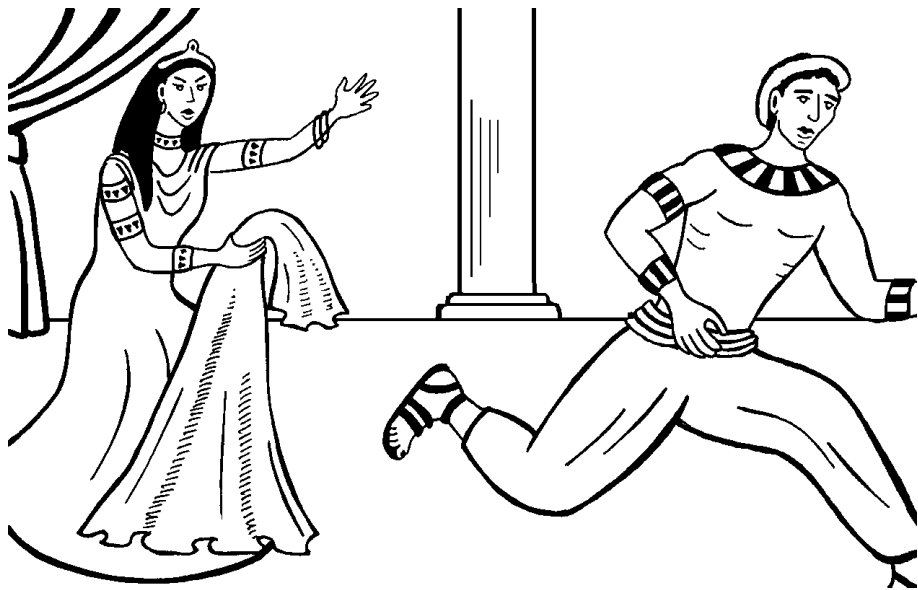
Wa kikkeef nisawwi cheyy fasil misil da giddaam Allah ?



Wa laakin daayman hi ma tikhallihi wa Yuusuf kula ma khassad abadan wa la yi'aanis ma'aaha wa la yargud ma'aaha.

Yoom waahid Yuusuf dakhil fi l-beet le yakhdim. Wa l-khaddaamiin al-aakhariin ma fiihum. Wa marit Fuutifaar jaat karabatah le Yuusuf min khalagah wa gaalat leyah : Ta'aal, argud ma'aayi !

Laakin Yuusuf talag leeha khalagah fi iideenha wa jara marag barra.



Min chaafat talag leeha khalagah fi iideenha wa jara marag barra da, hi gammat sarakhat wa naadat khaddaamiinha.

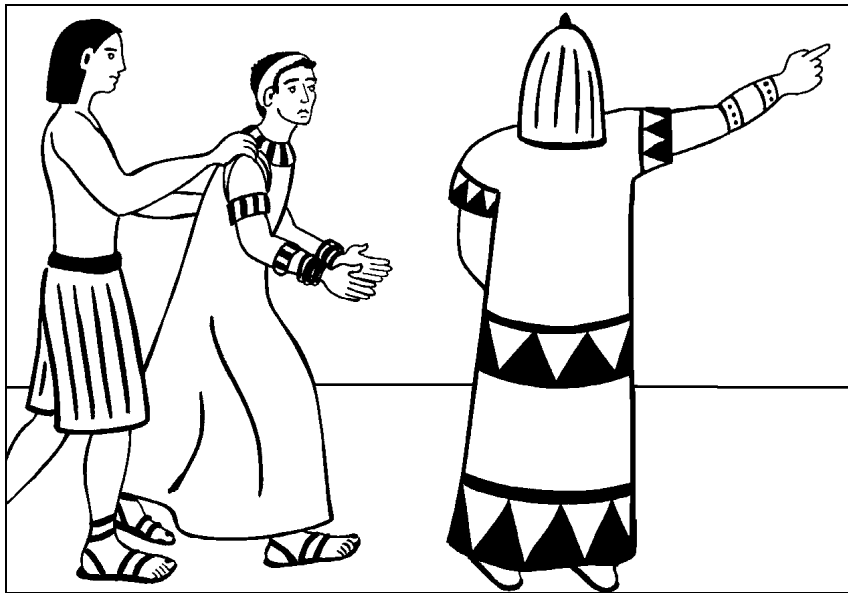
Wa gaalat : Ta'aalu, chuufu! Al-Ibraani al-siid beeti jaabah leena da, yidoor yal'ab ma'ayi ! Gamma ja hini le yargud ma'aayi wa ana gammeet sarakht. Wa min simi' ana sarakht da, hu gamma jara barra wa khalla khalagah jambi.



Wa hi karabat khalag Yuusuf lahaddi siid beetha ja.

Min hu ja, hi gammat ooratah nafs al-kalaam wa gaalat : Ha !
Daahu abdak al-Ibraani al-jibtah leena da, ja leyi le yal'ab
ma'aayi !

Wakit siid beetha simi' al-kalaam al-gaalatah fi Yuusuf da, hu
gamma zi'il. Wa karab Yuusuf fi l-sijin fi l-bakaan al-yidissu
foogah masjuuniin hana l-malik.



Wa fi l-sijin kula Allah gaa'id ma'a Yuusuf wa antaah ni'ima.
Wa mas'uul al-sijin bigi farhaan beyah. Wa ammanah le
Yuusuf mas'uuliiye hana kulla l-masjuuniin wa bala iznah
cheyy ma yabga. Wa mas'uul al-sijin ma yihimm be
khidimtah al-ammanaaha le Yuusuf ahaan Allah gaa'id
ma'aayah. Wa kulla cheyy al-yisawwiih yanjah.

